

PROGRAMA P-PATCH DE HUERTOS COMUNITARIOS

P-PATCH COMMUNITY GARDENING PROGRAM

REGLAS PARA LOS PARTICIPANTES

RULES FOR PARTICIPANTS (SPANISH)

1) ADAPTACIÓN DE ACCESO

1) Accommodation

- a. **LOS TENEDORES DE PARCELAS PUEDEN SOLICITAR UNA ADAPTACIÓN DE ACCESO RAZONABLE AL PROGRAMA DE P-PATCH BASÁNDOSE EN SU DISCAPACIDAD. PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE COMUNICARSE CON EL PERSONAL DE P-PATCH.**
 - a. Plot holders may make a request for a reasonable accommodation to the P-Patch program based on a disability. For more information please contact P-Patch staff.

2) TRABAJO COMUNITARIO P-PATCH

2) P-Patch Community Work

- a. **LOS TENEDORES DE PARCELA DE P-PATCH ESTÁN OBLIGADOS A COMPLETAR UN MÍNIMO DE 8 HORAS DE TRABAJO COMUNITARIO AL AÑO (SE CUENTA DEL 1RO DE NOVIEMBRE AL 31 DE OCTUBRE; Y NO SE RELACIONA CON LA FECHA DE ASIGNACIÓN DEL HUERTO).**
 - a. P-Patch plot holders are required to complete a minimum of 8 hours of community work per year (counted November 1 to October 31; not related to the date of plot assignment).
 - i. **EL TRABAJO SE DEBE LLEVAR A CABO EN LAS ÁREAS COLECTIVAS DEL HUERTO (NO EN UN HUERTO INDIVIDUAL).**
 - i. The work must happen in the collective areas of the garden (not inside an individual plot).
 - ii. **UN MÍNIMO DE 4 DE LAS 8 HORAS DEBE SER COMPLETADO EN EL HUERTO DONDE EL JARDINERO HACE SU TRABAJO. LAS HORAS COMUNITARIAS TAMBIÉN PUEDEN HACERSE FUERA DEL HUERTO, SIEMPRE Y CUANDO EL TRABAJO APOYE AL PROGRAMA P-PATCH.**
 - ii. A minimum of 4 of the 8 hours must be completed at the garden where the plot holder gardens. Community hours can also be done outside the garden, as long as the work supports the P-Patch Program.
 - iii. **LAS HORAS COMUNITARIAS ANUALES SE ACUMULAN EMPEZANDO EL 1RO DE NOVIEMBRE Y TERMINAN EL 31 DE OCTUBRE. PARA LOS NUEVOS JARDINEROS LAS HORAS PUEDEN SER PRORRATEADAS PARA QUIENES RECIBEN ESPACIO MÁS TARDE EN EL AÑO. ESTA CANTIDAD DEBE QUE SER ESTABLECIDA CON PERSONAL DE P-PATCH.**
 - iii. Yearly volunteer hours accrue beginning November 1 and are due by October 31. For new plot holders, hours may be prorated for those who are assigned space later in the year. This amount needs be established with P-Patch staff.
 - iv. **ES LA RESPONSABILIDAD DEL TENEDOR DE PARCELA DE COMPLETAR Y MANTENER EL REGISTRO DE SUS HORAS COMUNITARIAS.**
 - iv. It is the plot holder's responsibility to complete and record community hours.
 - v. **P-PATCH NO ACEPTA OTRAS FORMAS DE PAGO EN LUGAR DE COMUNITARIAS.**
 - v. P-Patch does not accept other forms of payment in lieu of community hours.
 - vi. **P-PATCH PUEDE OTORGAR EXCEPCIONES BASADAS EN CIRCUNSTANCIAS ESPECIALES O DIFICULTADES. LOS ARREGLOS SE DEBEN HACER CON EL PERSONAL DE P-PATCH.**
 - vi. P-Patch may grant exceptions based on personal hardship and special circumstances. Arrangements should be made with P-Patch staff.
- b. **ASEGURAR EL COBERTIZO DE HERRAMIENTAS Y AYUDAR EN EL MANTENIMIENTO DE LAS HERRAMIENTAS COMPARTIDAS.**
 - b. Secure the communal tool shed and help maintain the shared tools.
- c. **NO TOMAR ACCIÓN INDIVIDUAL EN ÁREAS COMUNES SIN COMUNICARSE CON TODAS LAS PERSONAS DEL HUERTO.**
 - c. Do not take individual action in any common areas without working/communicating with the whole garden.

3) USO DEL ESPACIO EN EL HUERTO INDIVIDUAL

3) Use of Individual Plot Space

a. JARDINERÍA Y MANTENIMIENTO

a. Gardening and Maintenance

- i. **MÉTODOS ORGÁNICOS SOLAMENTE. NO USE SUBSTANCIAS QUÍMICAS SINTÉTICAS INCLUYENDO PESTICIDAS, INSECTICIDAS, HERBICIDAS, MATA HIERBAS Y FERTILIZANTES.**
 - i. Organic methods only. NO synthetic chemicals including; pesticides, insecticides, herbicides, weed killers, and fertilizers.
 1. **LOS FERTILIZANTES ORGÁNICOS SON PERMITIDOS (ABONO, HARINA DE PESCADO, ESTIÉRCOL, CAL, ETC.).**
 1. Organic fertilizers are allowed (compost, fish meal, composted manure, lime, etc.).
- ii. **EL TRABAJAR Y MANTENER EL ESPACIO DE HUERTO ASIGNADO ES RESPONSABILIDAD DEL TENEDOR DEL HUERTO. EL ESPACIO DE HUERTO SE DEFINE TANTO COMO EL HUERTO COMO EL SENDERO QUE RODEA LO RODEA.**
 - ii. Year-round gardening and maintenance of the assigned garden space is the plot holder's responsibility. Garden space is defined as a garden plot and the pathway that surrounds that plot.

1. **EL ESPACIO DE HUERTO DEBE SER DESYERBADO Y SEMBRADO DENTRO DE 2 SEMANAS DE SER ASIGNADO.**
 1. Garden space must be weeded and planted within 2 weeks of plot assignment.
 2. **LA JARDINERÍA ACTIVA REFLEJA LAS ESTACIONES (POR EJEMPLO, PREPARACIÓN PARA EL INVIERNO, DESYERBAR Y SEMBRAR EN PRIMAVERA, LIMPIAR EN OTOÑO, MANTENIMIENTO EN VERANO, COSECHAR, ETC.).**
 2. Active gardening reflects seasonality (i.e. winterization, spring weeding and planting, fall cleanup, summer maintenance, harvesting, etc.).
 3. **NO USE LOS RESTOS DE COMIDAS PREPARADAS COMO ABONO.**
 3. No composting of food scraps.
 4. **SI VACACIONES U OTRAS CIRCUNSTANCIAS PREVIENEN EL CUIDADO DEL HUERTO, EL TENEDOR DEL ESPACIO DEBE ARREGLÁRSELA PARA QUE OTRA PERSONA CUIDE EL HUERTO DE UNA FORMA QUE CONCUERDE CON LAS NORMAS DE P-PATCH.**
 4. If vacations or other circumstances prevent the plot holder from caring for the plot space, they must arrange for someone else to care for it in a way consistent with P-Patch standards.
 5. **SUPERVISIÓN DE USO DEL HUERTO: PERSONAL DE P-PATCH Y LOS LÍDERES VOLUNTARIOS INSPECCIONAN LOS HUERTOS DURANTE EL AÑO. CUANDO UN HUERTO ESTÉ DESCUIDADO POR MÁS DE DOS SEMANAS SE ADVERTIRÁ AL TENEDOR DE HUERTO DE CUIDAR EL ESPACIO A MÁS TARDAR EN UNA FECHA DETERMINADA. SI PERSONAL DE P-PATCH CONTACTA A UN TENEDOR DE HUERTO SOBRE UN ESPACIO NO ATENDIDO DOS VECES EN UN AÑO Y SI VUELVE A NO SER ATENDIDO UNA TERCERA VEZ, EL PERSONAL REASIGNARÁ EL ESPACIO DEL HUERTO.**
 5. Monitoring plot use: P-Patch staff and volunteer site leaders monitor plots throughout the year. When a garden space is untended for more than two weeks, the plot holder will be contacted and asked to take care of the space by a certain date. If P-Patch staff contact a plot holder about an untended garden space two times in one year and it becomes untended a third time, staff will reassign the garden space.
- iii. **SENDEROS: POR FAVOR MANTENGA LOS SENDEROS DENTRO Y ADYACENTES A LOS HUERTOS SEGUROS, NIVELADOS, LIMPIOS, SIN HIERBAS Y LIBRES DE OBSTÁCULOS.**
- iii. Pathways: Please keep garden pathways inside and adjacent to garden plots safe, level, tidy, clear of weeds, and free of obstacles.
- iv. **NO EXPANDA SU ESPACIO DE HUERTO MÁS ALLÁ DEL ÁREA DESIGNADA.**
- iv. Do not expand your garden space beyond its designated area.
- v. **NO HAY SERVICIO DE BASURA.**
- v. There is no garbage service.
 1. **SI LO TRAE, SE LO TIENE QUE LLEVAR.**
 1. Pack it in; pack it out.
 2. **NO APILE DESECHOS EN NINGÚN ESPACIO DE HUERTO; ESO PUEDE CREAR UN HÁBITAT PARA ROEDORES Y PUEDE SER INSEGURO.**
 2. Do not pile debris in any garden space; it can create habitat for rodents and be unsafe.
- b. **CAMBIOS DE PARCELAS**
- b. Plot Turnover
- i. **UNA PARCELA (O UN MÁXIMO DE PIES CUADRADOS PERMITIDO PARA SU HUERTO) POR VIVIENDA.**
 - i. One plot (or maximum allowable square footage for your garden) per household.
 - ii. **ESPACIO DE HUERTO PERMITIDO EN SÓLO UN P-PATCH.**
 - ii. Garden space allowed in only one P-Patch.
 - iii. **RENOVACIÓN ANUAL: LOS TENEDORES DE PARCELAS ACTIVOS* DEBEN RENOVAR SUS ESPACIOS ANUALMENTE.**
 - iii. Annual renewal: Plot holders in good standing* can renew their garden space annually.
 - iv. **UN TENEDOR DE PARCELA NO PUEDE CEDER SU ESPACIO DE HUERTO A OTROS.**
 - iv. A plot holder cannot give garden space to others.
 1. **SE PERMITEN CO-JARDINEROS. SIN EMBARGO, SÓLO SE PUEDEN CONVERTIR EN TENEDOR PRINCIPAL DE PARCELA SI HAN SIDO CO-JARDINERO SUFICIENTE TIEMPO PARA QUE SE LES ASIGNE UNA PARCELA SEGÚN LA LISTA DE ESPERA.**
 1. Co-gardeners are allowed. However, they can only become the primary plot holder if they have been co-gardening long enough to be assigned a plot from the waitlist.
 - v. **CUANDO EL TENEDOR YA NO DESEA LA PARCELA:**
 - v. When the plot holder no longer wants the plot:
 1. **EL TENEDOR DE PARCELA DEBE NOTIFICAR Y ESTABLECER UN HORARIO PARA LLEVAR A CABO EL CAMBIO CON UNA PERSONA DEL PERSONAL DE P-PATCH.**
 1. Plot holder must notify and establish a timeline for turnover with a P-Patch staff person.
 2. **EL TENEDOR DE PARCELA DEBE DEJAR EL ESPACIO DEL HUERTO EN UNA CONDICIÓN RAZONABLE. DEBE REMOVER TODAS LAS ESTRUCTURAS Y OTROS MATERIALES NO VEGETALES A MENOS QUE SE HAGAN ARREGLOS CON LOS LÍDERES DEL HUERTO.**
 2. Plot holder should leave the garden space in reasonable condition. They must remove all structures and other non-plant materials unless arrangements are made with garden leadership.
 - vi. **NO SE PERMITE QUE LOS TENEDORES DE PARCELAS TRABAJEN PERMANENTEMENTE EN LAS PARCELAS DE OTROS.**

- vi. Plot holders are not allowed to permanently work other peoples' plots.

c. ESTRUCTURAS

c. Structures

i. CERCADOS: EL PROGRAMA P-PATCH DESALIENTA EL CERCADO DE PARCELAS INDIVIDUALES. SI EL TENEDOR DE PARCELA PIENSA QUE HAY CONDICIONES QUE JUSTIFICAN UN CERCADO INDIVIDUAL, EL TENEDOR DE PARCELA DEBE CUMPLIR CON LAS SIGUIENTES CONDICIONES:

- i. Fences: The P-Patch Program discourages individual plot fencing. If the plot holder feels there are conditions that warrant an individual fence, the plot holder must adhere to the following criteria:

1. LA ALTURA ES LIMITADA A 3 PIES; LAS EXCEPCIONES SE PERMITEN SÓLO CON LA APROBACIÓN DE PERSONAL DE P-PATCH.

- 1. Height is limited to 3 feet; exceptions allowed only with P-Patch staff approval.

2. PARA LA SEGURIDAD DE JARDINEROS, VISITANTES Y VIDA SILVESTRE EL CERCADO DEBE SER:

- 2. For the safety of gardeners, visitors, and wildlife the fence must be:

a. PUESTO DENTRO DEL PERÍMETRO DE LA PARCELA.

- a. placed within the perimeter of the plot.

b. CONSTRUIDO FIRME Y SEGURO, SIN INFRINGIR EN SENDEROS O PARCELAS DE LOS VECINOS.

- b. securely and safely built, without infringing upon any pathway or neighboring plot).

c. NO DEBE PRESENTAR UN POSIBLE DAÑO A LOS DEMÁS.

- c. must not pose potential harm to others.

3. USTED LA CONSTRUYE, USTED LA RETIRA.

- 3. You build it, you remove it.

ii. CERROJOS Y CANDADOS: NO ESTÁN PERMITIDOS LOS CERROJOS O ALGO QUE DÉ ESA IMPRESIÓN VISUAL.

- ii. Locks: Locks, or anything that gives the visual impression of a lock, are not allowed.

iii. NO SE PERMITEN LLANTAS, TRAVIASAS DE FERROCARRIL Y MADERA TRATADA.

- iii. Tires, railroad ties and treated lumber are not allowed.

d. PLANTAS

d. Plants

i. LAS PLANTAS ALTAS Y ENREJADOS QUE LAS APOYAN NO DEBEN DAR SOMBRA A LAS PARCELAS VECINAS.

- i. Tall plants and trellises that support them must not shade neighboring plots.

ii. DURANTE EL INVIERNO – MÁS TARDAR EL 31 DE OCTUBRE – LOS SOPORTES Y ENREJADOS SE DEBEN RETIRAR.

- ii. Temporary plant supports and trellises must be taken down for the winter by October 31st

iii. EN LAS PARCELAS NO SE PERMITEN ARBUSTOS GRANDES NI ÁRBOLES (INCLUSO FRUTALES).

- iii. No trees (including fruit) or large shrubs allowed in plots.

iv. MANTENGA LOS CULTIVOS INVASIVOS, DE ENREDADERAS O QUE SE ESPARCEN CONFINADOS A SU PARCELA ASIGNADA. REMÍTASE A LA GUÍA DEL PROGRAMA P-PATCH PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE LOS CULTIVOS INVASIVOS.

- iv. Keep invasive, vining and spreading crops confined to your assigned garden plot. Refer to the P-Patch Program's Guidelines for more information about invasive plants.

v. EL TENEDOR DE PARCELA DEBE TRATAR EL MATERIAL VEGETAL GENERADO EN SU ESPACIO ASIGNADO (HACER ESTIÉRCOL, ENTERRARLO O REMOVERLO).

- v. Plot holder must process the plant material generated within their assigned space (compost, bury or remove plant waste).

e. AGUA: EL SERVICIO DE AGUA SE APAGA Y DRENA A MÁS TARDAR EL DÍA 11 DE NOVIEMBRE CERCA DE LA PRIMERA ESCARCHA, SE MANTIENE APAGADA DURANTE LOS MESES DE INVIERNO Y SE ABRE DE NUEVO EN PRIMAVERA DESPUÉS DEL DÍA 11 DE MARZO.

- e. Water: Service is turned off and drained by November 11th near first frost date, remains off for the winter months, and is turned back on in the spring after March 11.

i. USE AGUA DE FORMA RESPONSABLE (DIRÍJASE A LA OFICINA DE P-PATCH PARA OBTENER RECURSOS).

- i. Water responsibly (see P-Patch office for resources).

ii. TRATE LAS MANGUERAS CON CUIDADO.

- ii. Treat hoses carefully.

iii. REPORTE LAS FUGAS DE AGUA A LOS LÍDERES DEL PERSONAL DE P-PATCH.

- iii. Report water leaks to garden leadership and P-Patch staff.

iv. REGADERAS Y SISTEMAS DE ROCIADORES POR GOTEO:

- iv. Sprinklers & drip systems:

1. EL TENEDOR DE PARCELA DEBE ESTAR PRESENTE.

- 1. Plot holder must be present.

2. NO DEBE AFECTAR OTROS ESPACIOS DEL HUERTO.

- 2. Must not affect other gardening space.

v. NUNCA RIEGUE OTROS ESPACIOS DEL HUERTO SIN PERMISO.

- v. Never water others' garden spaces without permission.

4) SER UN JARDINERO COMUNITARIO CONSIDERADO

4) Being a Considerate Community Gardener

a. LOS P-PATCHES SON ESPACIOS PÚBLICOS. RECIBA RESPETUOSAMENTE A LOS VISITANTES AL HUERTO.

- a. P-Patches are public spaces. Respectfully welcome visitors to the garden.

- b. NO RECOJA FRUTOS Y VERDURAS DE OTROS ESPACIOS DEL HUERTO SIN PERMISO.**
b. Do not take produce from other garden spaces without permission.
- c. SE PROHÍBE FUMAR EN LOS HUERTOS DE P-PATCH.**
c. Smoking is prohibited in P-Patch gardens.
- d. LOS RADIOS A ALTO VOLUMEN ESTÁN PROHIBIDOS.**
d. Loud radios are prohibited.
- e. LA VENTA DE FRUTAS, VERDURAS Y MIEL VIRGEN SÓLO SE PERMITE A TRAVÉS DEL MERCADO P-PATCH O RECAUDACIÓN DE FONDOS PARA EL BENEFICIO DE UN HUERTO O EL PROGRAMA DE P-PATCH.**
e. The sale of produce, flowers, or raw honey is only permitted through the P-Patch Market Garden Program or for a fundraiser that benefits a whole P-Patch garden or the P-Patch Program.
- f. LA VENTA DE COSECHAS O FLORES SÓLO ES PERMITIDA A TRAVÉS DEL PROGRAMA DE MERCADO P-PATCH O PARA RECAUDACIÓN DE FONDOS PARA P-PATCH.**
f. The sale of produce or flowers is only permitted through the P-Patch Market Garden Program or for a P-Patch fundraiser.
- g. EL HUERTO P-PATCH NO SE PUEDE USAR PARA LLEVAR A CABO UN NEGOCIO PROPIO.**
g. The P-Patch garden cannot be used to conduct personal commerce.
- h. *LOS TENEDORES DE PARCELA NO PUEDEN PAGAR POR EL TRABAJO REQUERIDO PARA MANTENER EL ESPACIO CONTINUAMENTE.**
h. *Plot holders may not utilize paid labor to perform plot maintenance on an ongoing basis.
- i. PERROS DE BUENOS MODALES CON CORREA ESTÁN PERMITIDOS DENTRO SU ESPACIO DE HUERTO A MENOS QUE SE RECIBAN QUEJAS. POR FAVOR RECOJA Y REMUEVA LOS DESECHOS DE SU ANIMAL.**
i. Well-mannered, leashed dogs are allowed within your own garden space, unless complaints are received. Please scoop and remove poop.
- j. SUPERVISE A SUS NIÑOS DE CERCA; AYÚDELES A RESPETAR LA JARDINERÍA Y LOS LÍMITES.**
j. Closely supervise your children; help them learn respect for gardening and boundaries.
 - i. LOS NIÑOS QUE USEN HERRAMIENTAS EN EL HUERTO DEBEN ESTAR BAJO LA SUPERVISIÓN DIRECTA Y CONSTANTE DE UN PADRE O ADULTO RESPONSABLE. "DIRECTA" SIGNIFICA A UNA DISTANCIA DE PODER VER Y HABLAR.**
i. Children using tools in the garden must be under direct and constant supervision of a parent or responsible adult. "Direct" means to be within sight and voice distance.
- k. SEA CORTÉS Y RESUELVA DIFERENCIAS EN FORMA AMISTOSA.**
k. Use common courtesy and resolve differences in a neighborly way.
- l. PARA PROBLEMAS CON JARDINEROS VECINOS MANTÉNGASE CORTÉS Y ESCUCHE CUIDADOSAMENTE. POR LO GENERAL EXISTE UNA SOLUCIÓN AL ALCANCE.**
l. For problems with fellow gardeners, stay polite and listen carefully. Usually a solution is within reach.
- m. REMÍTASE AL CÓDIGO DE CONDUCTA DEL PROGRAMA P-PATCH PARA OBTENER UNA LISTA DE COMPORTAMIENTOS PROHIBIDOS EN LOS HUERTOS COMUNITARIOS P-PATCH.**
m. Refer to the P-Patch Program Code of Conduct for a list of behaviors prohibited in P-Patch Community Gardens.
- n. SI NO PUEDE RESOLVER SUS DIFERENCIAS, REMÍTASE AL PROCEDIMIENTO DE QUEJAS DE P-PATCH.**
n. Refer to P-Patch grievance procedure if you are unable to resolve differences.

5) LETREROS

5) Signage

- a. NO SE PERMITEN LOS LETREROS O PANCARTAS DE ÍNDOLE POLÍTICO NI EN LAS ÁREAS INDIVIDUALES NI LAS COMUNES, EN NINGÚN ESPACIO ADMINISTRADO POR EL PERSONAL DE P-PATCH COMMUNITY GARDENING.**
a. Political signage is not allowed in individual or communal areas of any P-Patch Community Gardening Program managed space.

*** UN TENEDOR DE PARCELA ACTIVO ES UN JARDINERO QUE HA COMPLETADO LAS HORAS COMUNITARIAS Y QUE DURANTE EL AÑO PREVIO NO HA TENIDO PROBLEMAS CON EL CUMPLIMIENTO DE LOS REQUISITOS DE SU PARCELA.**

*A Plot holder in good standing is a gardener who has completed community hours and has had no outstanding plot compliance issues during the previous year.

PARA MÁS INFORMACIÓN SOBRE CÓMO FUNCIONA P-PATCH:

For more information on How P-Patch Works:

<http://www.seattle.gov/neighborhoods/programs-and-services/p-patch-community-gardening>



P-PATCH COMMUNITY GARDENING PROGRAM